

---

M A N U S C R I T

---

***LE REPAS***  
***Essais dramatiques sur le cannibalisme***

de Newton Moreno

Traduit du portugais (Brésil) par Luciana Botelho

cote : POR05D592

Date/année d'écriture de la pièce : 2003/2004  
Date/année de traduction de la pièce : juillet 2005

**M A I S O N A N T O I N E V I T E Z**  
**centre international de la traduction théâtrale**

## **Personnages**

### **Ouverture**

### **Séquence 1**

La Jeune femme  
Le Jeune homme

### **Séquence 2 : *Dans la jungle ...***

L'Homme  
Le Mendiant

### **Séquence 3 : *...des villes***

Poru, vieil indien  
L'Homme, jeune anthropologue

### **Ouverture**

*La Jeune femme et le jeune homme. Un couple qui baise.  
Ils bougent et nous entendons leurs gémissements. Ils baisent fort.  
Nous assistons à l'acte pendant quelques instants, le générique du début pouvant  
être projeté en même temps.  
Sans musique.*

## Séquence 1

*Une salle d'hôpital.*

*La Jeune femme seule. Elle semble nerveuse.*

*Elle a la main gauche bandée jusqu'à la hauteur du poing.*

*Elle regarde tout avec étonnement et surprise.*

*Un jeune homme entre. La jeune femme s'éloigne pour éviter tout contact avec lui.*

*Il s'assoit un peu plus loin.*

JEUNE HOMME - Calme-toi. Je ne vais pas m'approcher.

JEUNE FEMME - Assieds-toi là-bas. *(Elle montre la chaise de l'autre côté de la pièce.)*

*Le jeune homme s'assoie. Progressivement, la jeune femme reprend son calme.*

JEUNE FEMME *(sans le regarder dans les yeux)* - Tu as dormi ?

JEUNE HOMME - Non.

JEUNE FEMME - Moi non plus. Le bouton.

JEUNE HOMME - Quoi ?

JEUNE FEMME - Le bouton de la chemise. Tu as boutonné lundi avec mardi.

JEUNE HOMME - Ah !

*Pause. Il arrange le bouton.*

JEUNE HOMME - J'ai demandé si je pouvais...

JEUNE FEMME - Et j'ai dit oui. *(Pause)*. Mais je n'aurais jamais pensé que tu le ferais vraiment.

JEUNE HOMME - Je n'ai jamais pensé que je pourrais le faire. J'ai toujours voulu. J'en ai rêvé une fois...

JEUNE FEMME - Rêvé ? Tu ne m'as jamais rien dit. Tu m'avais déjà laissé quelques marques avant.

JEUNE HOMME - Jamais aussi profondes.

JEUNE FEMME - Jamais. *(Elle le regarde subitement)*. Pourquoi ?

JEUNE HOMME - Ils t'ont demandé quelque chose ?

JEUNE FEMME - « Pourquoi ? »

JEUNE HOMME - Et toi ?

JEUNE FEMME - J'ai raconté la vérité. Personne n'a cru à mon histoire. Ils pensent que j'ai été mordue par un chien, que j'ai tout inventé parce que tu m'as trahie, que tout ça c'est par jalousie...J'ai déjà dit tout ce que j'avais à dire. Je leur ai dit de t'interroger. Ils m'ont demandé si je maintenais ma déposition. J'ai dit que tu ne m'as blessé à aucun autre endroit. Tu ne m'as pas tabassée, tu n'as utilisé aucune arme, rien. C'est tout. *(Elle lui montre sa main bandée.)*

JEUNE HOMME - Ils vont t'envoyer chez le médecin légiste.

JEUNE FEMME - Je sais.

JEUNE HOMME - Ils vont appeler la police. Ils m'ont demandé s'il y avait eu pratique ou abus sexuel.

JEUNE FEMME - On était au lit.

JEUNE HOMME - ...on était...

JEUNE FEMME - ...mais tu es mon mari.

JEUNE HOMME - Quand même. Ils veulent une analyse des résidus, des liquides, des fluides en toi et dans ma bouche.

JEUNE FEMME - Ils m'ont demandé...qu'est-ce que tu as fait de l'autre partie ?

JEUNE HOMME - Et toi ?

JEUNE FEMME - J'ai dit : « Elle est avec lui. »

JEUNE HOMME - Avec lui ?

JEUNE FEMME - « Avec » toi.

JEUNE HOMME - Avec moi.

JEUNE FEMME - J'ai rencontré quelqu'un hier soir.

JEUNE HOMME - Moi aussi. Ils m'ont bombardé de questions.  
*(Comme s'il reproduisait le dialogue.)*

« Vous habitez avec cette dame ? »

« Oui, elle habite avec moi, c'est ma femme. »

JEUNE FEMME *suivant le dialogue.* - Depuis six ans, trois mois et quatre jours.

JEUNE HOMME - « Je vous ai fait venir pour bien vérifier cette information avant de donner suite à la procédure. Et bien, cette dame dit que monsieur... »

JEUNE FEMME - J'étais paniquée.